

1. ɔz dæp æ stækfə.g.l̩ zɪ.n zə zɪm bənuwt
2. mə vrɪ.nd ɪ-z də blʊp̩ g.ʊm bəg.ɪ.tn
3. ny- ɛn spɪ-n zə nɪj̩.ɛnderzmi.ə ɔv məə mafɪn̩
4. spɪ-tn ɪ-z ə lastɪg̩ wærk
5. ʌ-p dat ʃʌɪ-p kri.æg.ə zə fr-nig̩ bro-ət
6. dɪ tʌmərman æd ə spræ.ndl̩ ɪ-z zə vɪŋərə
7. də ʃʌɪ-pər læktə zə ɪ-pn of
8. ɪ-n di fabriək ɪ-sər nɪ.tə zɪ.ə
9. kʊmd ɪ.r mə kɪntʃə - kʊm | ə kɪnt - *ook als dim.* :  
ə kɪnɪg̩-ə |
10. bu.s - g.e.d ɛkɪ.ə fə nɪs ɪ.r pɪntm bɪ.r | ə pɪntʃə |
11. brɪŋ nɪz ɛkɪ.ə twɛ kilo krɪ.k.n | kɪkɪʃjəs | kæ.zn -  
kæ.zəg̩-ɪs |
12. zæ.n mə vɪvn dri litərz wɪn ɪtədrʊŋkn
13. ɪ vɛrdri.æg.də mɪ me. ə stək
14. kæn zə k.nɪ. æzɪ.ə
15. vastnɑ.vnt̩ ɪ-z nɪf.e.ləmɪ.ə ævɪ.r̩t
16. ksɪm blɪdə dʌŋk məə nœ.lɔr ni me.æg.ʊ.n.ə
17. kæntrɪ.k ni ædu.n wɛ
18. wɪ æt ædu.n - d-ndɪn dɪdər ɔfkɔmt
19. ə kɔbə - ə kɔbənæt - of : kɔpənæt - ə kɔbəjɑ.g.rə  
- of : kɔpəjɑ.g.rə | ə kɔbəspmə = *spin + web* |
20. ə klakə - bənuwt - ə wɪ.ə - of : drɪʃʌ.s (wei-  
land) - ə mu.ɪg̩.s (hooiland) - də brukn (weiden  
die 's winters onder water liggen) - ə padəbro-ət  
- of : ə padestû.l - æn a.g̩-ə - ə pyt - mv. : pydn  
- æn ɪlɪg̩-ə - of : æn ɪl - *de wil heet al naar gelang  
van de soort* : ə katyl - of : ə kærkyl
21. dɪŋ kær.r̩l̩ dɛɪ g.ɪ.əl də wær.r̩t̩ fɛʃtn
22. kʌjə pær.r̩t̩ʃəs - of : pær.r̩ls ʌe.vn
23. ɪŋəlantu fe.l udə ʃʌe.pn ɔfbre.kn
24. ɛnæ fænzələ.vz ɛkɪ.ə ə be.t at
25. gɛv mə twɪə grɔ-ətə stɪ.ən | brɪ.ə - brədərə - də  
brɛtstə |
26. da stɑ.mbe.r̩lt̩ stʊ.tə nɪmɪ.ə
27. di vɪ.nd æd ə le.vn ɪ.r̩k ə g.rɔ-ət̩n ɪ.ərə
28. d-ndɪvɪl ɪ-z ɪ-n d-ne.m̩l̩ nɪ(d) æble.vn
29. də ʃʌo.ljʊz ə mætə mɪ.əstər nɔ də zɪ.ə æwɪ-st
30. kʌ-n tɔg̩ ni kɔm vɔdʌŋk ʌərɪ.ət sɪn
31. də br.əstn drɪŋkn g.æ.rən ɪnzʊ.tme.l - of : wæ.sə
32. ə kʌ-nɪ ʌŪn wær.rkn - ɛnə sɪ.ər ʌ zə ke.lə
33. strɪ.kt̩ ækɪ.ə ə stæ.r̩t̩ ɪ-n di bʌ-stl̩ə
34. nɪ-nt - mætə ke.g.lz ɪ-sər nɪmɪ.ə æspe.lt
35. ɛ.ɪ - kænʊl twɛ kl.əz ɔʃtər jun æro.pn
36. di pær.rɛnɪ-z ni rɪpə - tsɪ-t̩ nɔg̩ ə wɪ-tə kl.əst  
f-n
37. zə zɪn wæg̩ nɔ tsɪ-r̩k
38. zænəm ɪ.əst sə g.æ.l̩d̩ ə.pn ʌ-pd̩.ɪn
39. ə g.ɔtno-ɪs fæərə brɪŋ:
40. zɪ-z dnæ.lfan ɔr məə.kwɪt
41. də vɪ-nt̩ mu fə zə wɪf sɔrg̩-n
42. ɪ-n də ʃʌæ.l̩də zwæp̩ ɪ-s ʌəvʊ.rɪk
43. ænɪ-stut̩ umdatn stæ.r̩k - of : kluk ɪ-s
44. wɪdər mû.tn dɔ dnæ.l̩t̩ fan æn - æn g-ɪdərə  
d-n̩.ɛndrən æ.l̩t̩
45. æ.pt̩ ɛkɪ.ə da bæd ʌ-pæfn
46. nɪzə matsnu.r ɪ-sə væt ɔv ə mɔl
47. zə sprɪŋ: umtərværst̩ fo-ər ə wædɪŋ:
48. də bo.r̩mkwɪ.əkərə g.ʊ.tə bo.m græfɪŋ
49. dud ɪ.əst̩ ɛkɪ.ə də vɪ-nstər tu.ə
50. ʃbæg.ʌ-ntə klɔpm vɔ dr.əstə məsə - do.g.məsə -  
tɔf - də væspɛrs
51. ə spɪr.ə - pydəræk - vætə brɪ.ə - ə styte brɪ.ə
52. da frəmæ.nz æd ɔr ɔ.r lu.tn ɔfsnɪ.ə
53. zə vu.dər ætn zæz ju.r lɔŋk nɔ ʃʌo.lə lu.tn  
g.ʊ.n
54. kæn-tæm g-əzɛɪt̩ ɪn zə lu.tə lɔŋs twu.ətər nɪtə  
g.ʊ.n
55. zʌ-kə (*vale onb.*) væ.zn zɪjə nɪf.e.l̩ ulɪ.r
56. æ.rdn̩ pɔtn̩ zɪnɪ fe.lə wær.t̩
57. də pɑ.lə stʊ.d ɪ-n d-næ.r̩t̩
58. ɪ-mu.ərt̩ ɪ-stnɔʃ tə kuʃ um tə kɔtsn̩
59. di kæ.sə ʌ-ʃt̩ klʊ.r ænɪ.ə
60. ə trɔk̩ ʌn də stæ.r̩t̩ fæn̩ tpær.t̩
61. ɔvɛrtɪt̩ kwa.mə g-ɪdər ɪ.r ulə ju.rə nɔ də  
kær.məsə
62. də pu.tər zɛɪ dɑd ʌnzɪ.ərə vʌ-lmakt - of :  
vɔlmakt ɪ-s
63. ɪ (= 2<sup>e</sup> p. *enk.*) zag̩ mə wæ.l̩ mɔjə zɛɪ nɪ.tə.g-n  
mɪ
64. də zwu.l̩m̩ g.ʊn wɛ.rɛkɪ.ər̩n
65. g-ɔjəg̩-ɪ vʌndɑ.g-ə nɪ ku.r̩tn
66. e.tn zɛzɪdər ɔ.k ʌæ.rən ku.s
67. zə mɔtɔ.r ɪ-s kɔpət - ænɪ-s ʌəbro.kn - ænɪ-s  
fɛrstæ.l̩t̩ - of : fɛrzʊŋkn
68. tæ ə wärmə dag.æwɪ-st̩ æn ɪ-z ə ʃʌo.ən  
ʊ.vnt̩
69. da juŋətʃə lɔpt̩ bærəvû.ts | ə manəg̩-ɪ |
70. tɪ- ə bɔst̩ ɪ-n də kanə
71. ksu wɪ.ln datə faktɔ.r ə brɪ.v brɪŋt̩
72. kæ zɪ.ər amnær.tə
73. kʌ-n̩ mə ʌɪ.ə vɔʃʌ.ʊ.r̩s ʊ-məg̩.ʊ.n (*dwarze onb.*)
74. ɔʃtər də vɪ.r̩n sp̩n̩mə tpær.d̩ ɪ-n də nɪwə kərə
75. kæn əbrɪ-tʃə kɔrsn - vʌnvo-ə də nû.nə
76. də zə.nə vʌn də kɔnɪŋk̩ æd ɔ.k sɔ-ldʊ.d̩ æwɪ-st̩
77. wɪ-tʃəg̩-ɪ g-ɪ-m bo.g-əma.kər wəŋ
78. di rɔ-əzn̩ æn̩ lɔŋə do-ər̩ns
79. kʌlo.vn̩ g-ɪn wo.ərt̩ ər̩vʌn - of : kʌlo.vndər  
nɪ.t̩ fæn
80. tkɪnɪg̩-ə waz do-ət̩ e.g-n d̩nzət̩ kɔstn̩ do.pn
81. znɔ-ər̩n̩ æn̩ znɔ.g-n̩ lo.pn
82. nɔr dɔʃtɛrtʃə - of : məʃʌə ɪ-z mæd ə m̩ndəg̩-ɪ  
nɔ ʃbʌ-z æg̩.ʊ.n̩ um brɑ.mbe.jərs - of : fr̩m̩'bo.əzn̩  
tə træk-n̩
83. tɪ- ə spɔrt̩ ɪtɪ ɪ.ərə
84. ə zætə zə ke.lə wɪdo.pn
85. tʃɔ.k zɔʃt̩ nɪ.ɛnderz of ʌæ.l̩d̩ æn̩ rɪk̩dɔm
86. nœ.lɔr̩ m̩nd̩ ɪ-z dro.g-ə van d-ndʌ-st̩
87. di wæg̩ lɔpt̩ ʃʌɪ.əf - tɪ-zɔm̩ ag.ʌ-ntərə
88. kɔʃt̩ ə trɔm̩ʃtʃə vɔ də klɪ.əŋ | ə trɔmlə |
89. də g-ɪ.ətəbʌ-k ɪ-z do-ət̩ fan ə kast̩ ɪ-n tə slɔkn̩  
of : zwæ.g-n̩
90. zə ɪ.æg-ə was kɔrt̩ æn̩ g-û.t̩
91. tɪ-z bæ.st̩ ɪ-n də ʃʌuwte
92. ə ʃʌɔtrə - of : ʃʌʌ-trə mu ʌû.t̩ kʌ-n̩ mɪ-r̩k-n̩
93. zukt̩ ɛkɪ.ər̩ ɔʃtər mən̩ û.t̩
94. kwe.tnɪ wu.dʌŋk̩ æmu.tn̩ g.ʊn̩ zʌkn̩
95. ə kudə kæ.l̩dər ɪ-s ʌû.t̩ fə ʃbɪ.r̩
96. kmɔst̩ ɔsɛbl̩.ɪ.trɪŋkn̩ vɔ tə vɛrkluk-n̩
97. kmu ɪ.əst̩.e.tn̩ ɪ-n̩ t̩stʊ-l̩ vû.r̩n

98. mē bru.rə waz mu.ə  
 99. dē mæ.ḱbû.r makt æ g.ro.ə.tn tû.r  
 100. di kærəmæ.k ɪ-z dɪ-n æn zø.r - zæentnem  
 dərme. we.rə  
 101. mē zun di pɪ-t ɕɑ.ŋ vɔ.ɪn ɪ-n ən ø.rə  
 102. tɪ- æ zystɪ - *secur onbekend*  
 103. æ kəm no.ɪd æ mənɪtə tē lu.tə  
 104. ɪ-n ita.li zinder bæ.rg.n di vi.r spyg.ə  
 105. dɔ.rvæg.i dɔ.rɔ.p dyw  
 106. tu bo.m ænz ə stɪ-k fɔn dē brɔ.g.ə g.əvu.rn  
 107. g.ə mud əki.ə kəm kɪkn nɔ nys kɔXɪf.ə  
 108. æni-s fɔn lə.vn ækəm - mejæ g.u bə.zə g.æ.lt  
 109. di dɔ.r ɪ-s fɔm buknut æmakt  
 110. æ g.ətruwɪ frəmæ.ns - of : wyf mu ɕɑ.n.u.ɪ  
 111. kæn ɪ.r gaz æzu.ɪt mɔ twas Xɪ.ə g.u zu.t  
 112. dē bru.wər zæg.dat nɔX tē dɪr ɪ-z um tē buw  
 113. baʔn - ḱbak.n - g.i bakt - æ bakt - baktɪ -  
 wɪdər bak.n - ḱbaktə - g.i baktə - æ baktə -  
 wɪdər bak.tn - mæn æbakt  
 114. bɪ.ə - ḱbɪ.ə - g.i bit - æ bit - wɪdər bɪ.ə - bɪ.əmə -  
 ḱbo.ə - kæn æbo.ə - bo.ə zæzɪdər o.k | *in de*  
*bet. v. kaartspel zwak* : kæn æbit |  
 115. tɪ æ klɪ-ntf.ə mɔ tɪ æ g.ɪ.t  
 116. g.ə ɕɑ.d ɪ.r ɛ.ɪərs krig.ə ɔ.p dē mart  
 117. ənæd əzɛ.ɪt datn ɔ.p mi g.ə p.ɛ.ɪzn  
 118. tmē.əsn zɛ.ɪ datn g.əlɪk adə  
 119. twu.rn vyf prɪzn  
 120. ũndər dɪn ɪ.əkn ɪ.r.g.ndər vɛ.l ɪ.əklɪ  
 121. twu.əstər g.ə kək.n - tkəkt ul  
 122. to.ɪ ɪ-z nɔX.rû.nə - tɪ-nɔmɔ dzyst æmu.ɪt  
 123. majɔn.ə.zə ma.ɕn zə mætə dɔrə vən ən ɛ.ɪ  
 124. dɔ bɔmtf.ə g.u.tɔ mujɪ.ɕɑ.ŋ g.ruɪ  
 125. dē pastər æ Xɪn wɪ  
 126. nɪz ud yz ɪ-z ɔvæbrɔnt  
 127. dē mæ.k spɔ.t ytæ.ɪdər vɔn dē ku.ə  
 128. dē kɔstər lyt fɔ dē krysprɔsæfɪj.ə  
 129. dē tra.m vɔn dē kɔrəwɔ.g.n - of : kɔrtəwɔ.g.n -  
 of : pypæg.ɔ.lə plo.ɪ vɔn tXəwɪ.Xtə  
 130. dē twɪ.ə dytXərs kwɔ.m nɔ by.tn  
 131. zæŋ zwurt æm blaw æslɛ.g.n  
 132. dē suws ɪ-z æbɪ.tf.ə fluw  
 133. dē snɪ.əw ɪ.r.Xtɪ.kə  
 134. tɪ-z æn ɪ.əwælə.n daki nɔg. æzɪ.nə  
 135. nɪpɔ.ərtə kum ny æ g.ɪ.ələ niwə stat - of : ste.  
 136. dū.ə - ḱdunt - g.i dut - i dut - wɪdər dū.nt -  
 g.ɪdər dut - zɪdər dū.nt - ɪḱ dɛɪt - g.i dɛɪjət -  
 æ dɛɪjət - wɪdər dɛɪnt - g.ɪdər dɛɪjət - zɪdər  
 dɛɪnt - dɛ.ɪŋkɪ.ḱ dadə - datnt mɔr ədɛɪ - dɔnzət  
 mɔ dɛ.ɪn  
 137. dɔ.pm - æ dɔpklɪ.ət - æ dɔpfuntə - dē su.ɪdu.tn  
 138. dæfXn - æ dæ.st - æ dæ.stə - æn æd ədɔfXn  
 139. bɪj : ɪ-ḱ bɪjɕ - g.i bɪjɕt - æ bɪjɕt - wɪdər bɪj :  
 - g.ɪdər bɪjɕt - zɪdər bɪj : - bɪjɕtnɪ - bujɕtnɪ -  
 kæn æbuɪj :  
 140. *Locale landmaten* : æ ru.ə = 16 m<sup>2</sup> - æ lɪnə  
 = 100 roeden - æ g.əmæt (mv. : g.əme.tə)  
 = 300 roeden  
 141. *Waternamen* : d.nizrə - dē lo.əvu.rɪt - dē  
 mɔXɪtbe.kə - tɪptf.əbe.kə - dē rɪ.pdɪk - dē  
 be.vərdɪk

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is pɔ-ləko.və*

*De inwoners heeten pɔ-ləko.vnu.rs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.152.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : fɪn'te.ɪlə - dē lændə - æ.stɪdamə - dē g.rû.ŋ bo.g.u.rɪt - tkɪvɪ.tuk - tfɔsul - dē vɔ.g.uk - dē kafuk - dē g.apu.rɪt - dē lo.əbrɔ.g.ə

Er zijn geen locale verschillen. Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

De bevolking bestaat uit landbouwers en landarbeiders. Slechts een paar werklieden gaan naar Frankrijk werken, in de suikerbieten.

*Zegslieden.* 1. Trooster, Karel ; 19 j. ; hier geb. ; meubelmaker ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

2. Steculorum, Gustaaf ; 75 j. ; hier geb. ; werkman ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

3. Deschilder, Robert ; 19 j. ; hier geb. ; is in het bezit van zijn onderwijzersdiploma maar werkeloos ; heeft steeds hier verbleven, zijn kweekschooljaren uitgezonderd ; V. van Alveringem ; M. van hier ; spreekt meestal dialect.